

Quinquagesima Sunday

II Classis – Station at St. Peter

INTROIT. *Ps 30: 3-4*

Esto mihi in Deum protectorem, et in locum refúgii, ut salvum me fácias: quóniam firmaméntum meum et refúgium meum es tu: et propter nomen tuum dux mihi eris, et enútries me. (Ps 30: 2) In te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum: in justítia tua líbera me et éripe me. *Ÿ. Glória Patri.*

Be Thou unto me a God, a protector, and a place of refuge, to save me: for Thou art my strength, and my refuge; and for Thy name's sake Thou wilt be my leader and wilt nourish me. (Ps 30: 2) In Thee, O Lord, have I hoped, let me never be confounded: deliver me in Thy justice, and set me free. *Ÿ. Glory.*

COLLECT.

Preces nostras, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi: atque, a peccatórum vínculis absolútos, ab omni nos adversitaté custódi. Per Dóminum.

Of Thy clemency harken unto our prayers, O Lord, loose us from the bonds of sin, and keep us from all adversity. Through our Lord.

EPISTLE. *I Cor 13: 1-13*

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Corínthios.

Fratres: Si linguis hóminum loquar et Angelórum, caritátem autem non hábeam, factus sum velut æs sonans aut cýmbalum tínniens. Et si habúero

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.

Brethren, if I speak with the tongues of men, and of angels, and have not charity, I am become as sounding brass or a tinkling cymbal. And if I should

prophetiam, et nóverim mystéria ómnia et omnem sciéntiam: et si habúero omnem fidem, ita ut montes tránsferam, caritátem autem non habúero, nihil sum. Et si distribúero in cibos páuperum omnes facultátes meas, et si tradídero corpus meum, ita ut árdeam, caritátem autem non habúero, nihil mihi prodest. Cáritas patiens est, benígna est: cáritas non æmuláitur, non agit pérperam, non infláitur, non est ambitiósá, non quærit quæ sua sunt, non irritáitur, non cógitat malum, non gaudet super iniquitáte, congáudet autem veritáti: ómnia suffert, ómnia credit, ómnia sperat, ómnia sústinet. Cáritas numquam éxcidit: sive prophetiæ evacuabúntur, sive linguæ cessábunt, sive sciéntia destruétur. Ex parte enim cognóscimus, et ex parte prophetámus. Cum autem vénerit quod perfectum est, evacuábitur quod ex parte est. Cum essem párvulus, loquébar ut párvulus, sapiébam ut párvulus, cogitábam ut párvulus. Quando autem factus sum vir, evacuávi quæ erant párvuli. Vidémus nunc per spéculum in ænígmate: tunc autem fácie ad fáciem. Nunc cognóscó ex parte: tunc autem cognóscam, sicut et cógnitus sum. Nunc autem ma-

have prophecy, and know all mysteries, and all knowledge, and if I should have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity; I am nothing. And if I should distribute all my goods to feed the poor, and if I should deliver my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing. Charity is patient, is kind: charity envieth not; dealeth not perversely; is not puffed up; is not ambitious; seeketh not her own; is not provoked to anger; thinketh no evil; rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth; beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things. Charity never falleth away: whether prophecies shall be made void, or tongues shall cease or knowledge shall be destroyed. For we know in part, and we prophesy in part. But when that which is perfect is come, that which is in part shall be done away. When I was a child, I spoke as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away the things of a child. We see now through a glass in a dark manner; but then face to face. Now I know in part; but then I shall know even as I am known. And

nent fides, spes, caritas, tria hæc: now there remain, faith, hope,
major autem horum est caritas. charity, these three; but the great-
est of these is charity.

GRADUAL. *Ps 76: 15, 16*

Tu es Deus qui facis mirabilia
solus: notam fecisti in gén-
tibus virtutem tuam. *℣.* Liberásti
in bráccchio tuo pópulum tuum,
fílios Israë! et Joseph.

Thou art the God that alone
dost wonders: Thou hast
made Thy power known among
the nations. *℣.* With Thy arm
Thou hast redeemed Thy people,
the children of Israel and of Jo-
seph.

TRACT. *Ps 99: 1-2*

Jubiláte Deo, omnis terra:
servíte Dómino in lætítia,
℣. Intráte in conspéctu ejus in ex-
sultatióne: scitóte, quod Dóminus
ipse est Deus. *℣.* Ipse fecit nos, et
non ipsi nos: nos autem pópulus
ejus, et oves páscuæ ejus.

Sing joyfully to God all the
earth: serve ye the Lord with
gladness. *℣.* Come in before His
presence with exceeding great
joy: know ye that the Lord He is
God. *℣.* He made us, and not we
ourselves: but we are His people,
and the sheep of His pasture.

GOSPEL. *Luke 18: 31-43*

✠ *Sequéntia sancti Evangélíi secún-
dum Lucam.*

In illo témpore: Assúmpsit Je-
sus duódecim, et ait illis: Ecce,
ascéndimus Jerosólymam, et
consummabúntur ómnia, quæ
scripta sunt per Prophétas de Fí-
lio hominis. Tradétur enim Gén-
tibus, et illudétur, et flagellábitur,
et conspuétur: et postquam flagel-
láverint, occídent eum, et tértia

✠ *Continuation of the Holy Gospel
according to St. Luke.*

At that time, Jesus took unto
Him the twelve, and said to
them, Behold we go up to Jeru-
salem, and all things shall be ac-
complished which were written
by the prophets concerning the
Son of man: for He shall be de-
livered to the gentiles, and shall
be mocked, and scourged, and

die resúrget. Et ipsi nihil horum intellexérunt, et erat verbum istud abscondítum ab eis, et non intellegébant quæ dicebántur. Factum est autem, cum appropinquáret Jéricho, cæcus quidam sedébat secus viam, mendícans. Et cum audíret turbam prætereúntem, interrogábat, quid hoc esset. Dixérunt autem ei, quod Jesus Nazarénus transíret. Et clamávit, dicens: Jesu, fili David, miserére mei. Et qui præibant, increpábant eum, ut tacéret. Ipse vero multo magis clamábat: Fili David, miserére mei. Stans autem Jesus, jussit illum addúci ad se. Et cum appropinquáset, interrogávit illum, dicens: Quid tibi vis fáciam? At ille dixit: Dómine, ut vídeam. Et Jesus dixit illi: Réspice, fides tua te salvum fecit. Et conféstim vidit, et sequebátur illum, magníficans Deum. Et omnis plebs ut vidit, dedit laudem Deo.

he said, Lord, that I may see. And Jesus said to him, Receive thy sight: thy faith hath made thee whole. And immediately he saw, and followed Him, glorifying God: and all the people when they saw it, gave praise to God.

spit upon; and after they have scourged Him, they will put Him to death; and the third day He shall rise again. And they understood none of these things, and this word was hid from them, and they understood not the things that were said. Now it came to pass, when He drew nigh to Jericho, that a certain blind man sat by the wayside, begging. And when he heard the multitude passing by, he asked what this meant. And they told him that Jesus of Nazareth was passing by. And he cried out, saying, Jesus, Son of David, have mercy on me. And they that went before, rebuked him, that he should hold his peace: but he cried out much more, Son of David, have mercy on me. And Jesus standing, commanded him to be brought unto Him: and when he was come near, He asked him, saying, What wilt thou that I do to thee? But

OFFERTORY. *Ps 118: 12-13*

Benedíctus es, Dómine, doce me justificatiónes tuas: in lábiis meis pronuntiávi ómnia judícia oris tui.

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy justifications: with my lips I have pronounced all the judgments of Thy mouth.

SECRET.

Hæc hóstia, Dómine, quæsumus, emúndet nostra delícta: et, ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi corpóra mentésque sanctíficet. Per Dóminum.

May this offering, we beseech Thee, O Lord, cleanse away our sins, sanctify us in soul and body, and fit us, Thy servants, for the celebration of the sacrifice. Through our Lord.

COMMUNION. *Ps 77: 29-30*

Manducavérunt, et saturári sunt nimis, et desidérium eórum áttulit eis Dóminus: non sunt fraudáti a desidério suo.

They did eat, and were filled exceedingly, and the Lord gave them their desire: they were not defrauded of that which they craved.

POSTCOMMUNION.

Quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui cæléstia aliménta percépimus, per hæc contra ómnia advérsa muniámur. Per Dóminum.

We beseech Thee, O almighty God, that we, who have partaken of heavenly nourishment, may be fortified by it against all adversities. Through our Lord.

ET CUM APPROPINQUASSET INTERROGAVIT ILLUM DICENS
QUID TIBI VIS FACIAM AT ILLE DIXIT DOMINE UT VIDEAM